

柏杨白话版资治通鉴 13

廿付
伯土
太亨
泚
水
己
就



世间常有所谓「伪君子」与「真小人」之辩，由于人们对「伪君子」深刻痛恨，遂使有些文痞流氓以「真小人」自居，招摇登台，希望大家产生「他不是伪君子」的印象，而从中获得利益，这正是许多「真小人」比「伪君子」更可怕的原因。

因为「伪君子」有时被逼到墙角，他的良心还有萌芽的可能，「真小人」则根本没有墙角。

圣洁的理念可能使「伪君子」醒悟，却无法使「真小人」醒悟。

「伪君子」有所顾忌，所以才伪，而「真小人」反正是挑明了我是无耻之徒，所以毫无忌憚。

柏杨白话版资治通鉴

13

廿付伯士太亨

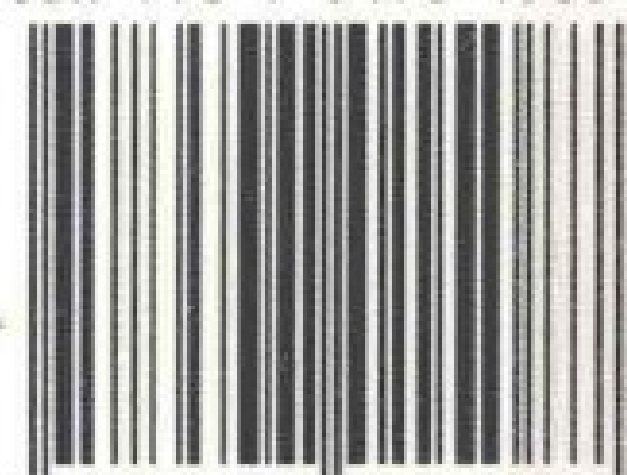


泥水之既

新平知覺

PDG

ISBN 978-7-5470-1508-7



9 787547 015087 >

定价：35.00 元

苻堅大帝
淝水之戰



13

司馬光撰 柏楊譯
柏楊白話版資治通鑑
苻堅大帝·淝水之戰

© 司马光 2011

图书在版编目 (CIP) 数据

苻坚大帝·淝水之战 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译.
—沈阳: 万卷出版公司, 2011.6
(柏杨白话版资治通鉴; 13)
ISBN 978-7-5470-1508-7

I. ①苻… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史: 古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第067996号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京朝阳新艺印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 167mm × 234mm

字数: 406千字

印张: 24.5

出版时间: 2011年6月第1版

印刷时间: 2011年6月第1次印刷

责任编辑: 王亦言

特约编辑: 薛晶

封面设计: 林石楠

版式设计: 刘萍萍

责任校对: 吕志贵

ISBN 978-7-5470-1508-7

定价: 35.00元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23284448

E-mail: vpc_tougao@163.com

网址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请与印务部联系。联系电话: 024-23284452

目 录



苻坚大帝·淝水之战

三五五—三七六年

苻坚大帝

●《苻坚大帝》导读／003

四世纪五〇年代

●苻生暴行／015

苻生登基，上自皇后，下至奴仆，诛杀数百，截腿、拉胸、锯头、剖腹，手段极为残酷……一次宴会，苻生命辛牢当“酒令官”，酒酣耳热之时，苻生大怒说：“怎么不灌他们酒？竟然仍有人清醒地坐在那里，没有躺下？”举弓照辛牢射出一箭……

四世纪六〇年代

●前凉王国政变 ●张天锡弑君自立／073

郭太妃与张钦密谋诛杀张天锡，事泄；凉王张玄靓恐惧，打算将王位让给张天锡，被拒……张天锡命刘肃趁夜突击皇宫……

●晋帝国连死二帝／074

三六一年，晋帝国十一任帝司马聃逝世，年十九岁，无子，由堂兄司马丕入继大统。司马丕相信法术师的话，不吃饭，只吃药，冀望长生不死；终于，药毒发作……

● 桓温第三次北伐大败／109

桓温大举攻前燕，势如破竹，抵枋头；前燕震恐，遣使赴前秦请援……前燕军断晋军粮道，桓温失利，又闻前秦兵将至，引退，行，七百里，前燕伏兵突起……

● 慕容垂受忌逃亡／113

前燕太傅慕容评深嫉慕容垂威名，与可足浑太后密谋诛杀，事泄……慕容垂改穿平民衣服，秘密逃出邺城，直奔龙城，不料，慕容垂幼子慕容麟，逃回邺城告发……

四世纪七〇年代

● 前燕帝国亡／134

王猛大军进围邺城，前燕皇帝慕容暕弃城逃亡，沿途不断受到盗匪狙击，慕容暕丧失马匹，徒步逃命，被擒……前燕帝国是五胡十九国中第五个兴起，也是第五个灭亡的王国，立国三十四年。

● 桓温立威 ● 罢黜晋帝司马奕／149

桓温军败，欲以杀立威，诬皇帝司马奕不能生育，儿子皆非己出，进京暗示皇太后罢黜皇帝……

● 王猛逝世／176

三七五年，前秦丞相王猛逝世。王猛，刚烈英明，厉行法治，数年间，使国家富裕，武力强大。在大分裂时代中，是最突出的改革家，也是中国最伟大的政治家之一。

● 前凉王国亡／183

前秦遣使征召前凉张天锡，张天锡射杀使节，前秦遂大举进攻前凉，张天锡亲自出战，兵败……前凉王国是五胡十九国中第四个兴起、第六个灭亡的王国，立国五十七年。

三三七—三五四年

淝水之战**●《淝水之战》导读/195**

四世纪七〇年代

●前秦帝国统一北方/197

三七六年，前秦灭前凉；翌年，高句丽、新罗、西南各夷族部落，都派出使臣，向前秦帝国进贡。前秦帝国统一北方。

四世纪八〇年代

●淝水之战/240

前秦大军在淝水西岸严阵以待，晋帝国军在淝水东岸停住……谢玄派人晋见苻融，说：“如果贵国大军稍稍向后退，使我们渡过淝水，一决胜负，岂不是更好？”前秦大军遂向后移动，万想不到，一退不可遏止，晋军渡过淝水，猛烈攻击。前秦惊慌混乱，无法控制，主帅苻融被杀……

●后燕帝国兴起/247

慕容垂与故前燕帝国臣僚阴谋复兴祖国……正巧，丁零部落叛变，苻坚下诏，命慕容垂讨伐……三八四年，慕容垂大军进抵荥阳，部属坚持拥戴慕容垂当盟主，慕容垂遂自称燕王；不久，废除前秦帝国年号，改年号燕王元年。五胡十九国中的第八国后燕帝国崛起。

●西燕帝国兴起/259

前秦北地郡政府秘书长慕容泓听说慕容垂攻击邺城，立刻逃走，投奔关东，集结鲜卑数千人，进驻华阴，声势逐渐强大，自称济北王。五胡十九国中的第九国西燕帝国崛起。

●后秦帝国兴起/261

苻坚派苻叡、姚萇讨伐慕容泓，华泽一战，兵败；苻叡被杀，姚萇派赵都、姜协向苻坚报告战况，自请处分。苻坚大怒，斩赵都、姜协。姚萇大为恐惧，逃到渭北牧马

场，集结羌民族各部落，自称万年秦王，改年号。五胡十九国中的第十国后秦帝国崛起。

● 西秦王国兴起／304

前秦帝国叛将乞伏国仁于三八五年自称单于，改年号建义，修筑勇士城，作为首都。五胡十九国中的第十一国西秦王国崛起。

● 后凉王国兴起／324

后秦帝国骠骑将军吕光出征西域，自龟兹班师，道不能通，至姑臧；翌年，得到苻坚的凶讯，令全军将士披麻带孝，为苻坚发丧……冬季，十月，吕光下令大赦，改年号大安。五胡十九国中的第十二国后凉王国崛起。

四世纪九〇年代

● 拓跋珪大破柔然部落／370

北魏王拓跋珪因柔然部落不愿臣服，发动攻击，大破柔然部落。柔然酋长率众投降，拓跋珪把柔然部落迁徙到云中。



三五五—三七六年

苻坚大帝

《苻坚大帝》 导 读



我们用“苻坚大帝”作为本册的书名，感到兴奋和荣耀，中国历史上最多的是所谓圣人，最缺乏的是真正英明的政治领袖——从神话时代直到今天，英明的政治领袖寥寥可数，这正是中国人的悲哀。万万想不到，就在大分裂时代中，苻坚大帝以超时代的睿智之姿，出现舞台，为苦难的北中国（他所统治的版图）人民，带来一个太平盛世。

柏 杨

一九八五年九月十五日



三五五年 乙卯

晋·永和	十一年	(代王拓跋什翼犍建国十八年)
前凉·和平	二年	(齐王段龛六年)
建兴	四十三年	(安国王吕护四年)
太始	元年	(李儼永和十一年)
前燕·元玺	四年	
前秦·皇始	五年	
寿光	元年	

1 春季，正月，晋帝国（首都建康【江苏省南京市】）所封故仇池公杨毅的老弟杨宋奴，派他姑妈的儿子梁式王刺死“氐王”（首府仇池【甘肃省西和县南】）杨初。杨初的儿子杨国诛杀梁式王跟他的幕后主使人杨宋奴，自称仇池公。

晋帝国征西大将军桓温上疏（奏章）推荐杨国当镇北将军、秦州州长（刺史）。

2 二月，前秦帝国（首都长安【陕西省西安市】）蝗虫成灾，原野青草全被吃光，牛马饥饿难忍，互相啃吃对方身上的毛（牛马尚且如此，人何以堪，悲惨世界）。

3 夏季，四月，前燕帝国（首都蓟城【北京市】）皇帝（二任景昭帝）慕容儁（本年三十七岁）从和龙（龙城·辽宁省朝阳市）返蓟城。

之前，幽州（河北省北部）、冀州（河北省中部）人民认为慕容儁势将把首都迁回和龙，惊恐骚动，各地纷纷武装自保（恐怕强迫移民）。文武官员请求派军队讨伐，慕容儁说：“那些小人物因为我出外巡察，心中疑惑，才起兵作乱，我既然回来，人心自然安定，用不着动用兵力。”

4 晋帝国所属兰陵郡（山东省苍山县西南兰陵镇）郡长孙黑、济北郡（山东省东阿县东）郡长高柱、建兴郡（河北省威县东）郡长高瓮及前秦帝国所属河内郡（河南省沁阳市）郡长王会、黎阳郡（河南省浚县）郡长韩高，都献出本郡，投降前燕帝国（后赵帝国覆亡引起的大乱，至今尘埃落定。但新崛起的政权之间的战争，却刚刚开始）。

5 前秦帝国淮南王苻生，自幼一只眼睛失明，性情粗鲁。祖父苻洪（蒲洪）曾经开他的玩笑，说：“我听说瞎娃儿哭的时候，只一只眼流泪，是不是这样？”苻生大怒，抽出佩刀刺自己的肌肉，鲜血直流，说：“这是另一只眼流泪！”苻洪对这个孙儿的凶暴反应，大吃一惊，用鞭打他，苻生号叫说：“我能忍受刀砍枪刺，不能忍受鞭打。”苻洪对苻生的老爹苻健说：“这娃儿狂妄荒谬，没有理性，应该早日铲除，不然，会家破人亡。”苻健打算杀掉他。苻健的老弟苻雄劝阻说：“娃儿长大了，自会改过，怎么可以这样急躁！”苻生长大后，力气大得可以举起千钧重的东西，赤手空拳可以格杀猛兽，健步如飞，能追赶到飞奔中的马匹。无论短兵攻击或骑马射箭，都闻名当世。太子苻萇（参考去年【三五四年】七月）逝世，强皇后打算命幼子晋王苻柳当太子，前秦帝（一任景明帝）苻健（本年三十九岁）因神秘预言书上有“三羊五眼”字句（三羊应有六眼，三羊只有五眼，是一眼已盲），遂封苻生当太子。任命最高监察长（司空）、平昌王苻菁当全国武装部队总司令（太尉），国务院总理（尚书令）王堕当最高监察长，京畿总卫戍司令（司隶校尉）梁楞当国务院总理。

6 去年（三五四年），投降前燕帝国的羌民族酋长姚襄（时驻盱眙【江苏省

盱眙县】），部属们多劝他仍回北方，姚襄同意。

五月，姚襄攻击晋帝国冠军将军高季所据守的外黄（河南省杞县东北）。正巧，高季逝世，姚襄进军占领许昌（河南省许昌市东）。

柏杨曰：

姚弋仲临终之日，谆谆告诫他的儿子回归晋帝国（参考三五二年三月）。姚襄秉承遗命，带着老爹棺柩，率众南下，一心一意，为晋帝国效力。想不到以殷浩为首的当权集团，虽然对外没有能力，但对内化友为敌的本领，可是非常杰出（凡是对外无能的政府，往往精于窝里斗）。姚襄北上之日，距南下之时，不过三年。三年岁月，殷浩硬把一支忠心耿耿的劲旅逼反，他的罪恶，不应原谅。而效忠祖国的英雄眼泪，也洗不完心灵上所受的创伤。这种悲哀，充满史册，岂止姚襄一人而已。

7 六月六日，前秦帝国皇帝苻健患病。

六月十日，平昌王苻菁率军突击太子宫，准备诛杀太子苻生，由自己继位。当时苻生正在西宫（正宫）侍奉老爹，苻菁认为苻健已经死亡，遂攻击西宫东掖门。苻健听到政变消息，立刻登上端门，集结武士，戒严自卫。政变军看见苻健仍然健在，立刻惊慌起来，把武器抛掉，四散逃跑。苻健逮捕苻菁，一桩桩一件件责备他，然后斩首，其他人全都不追究。

六月十二日，任命最高指挥官（大司马）、武都王苻安当全国各军区总司令长官（都督中外诸军事。苻雄死【参考去年【三五四年】六月】，苻菁接任；苻菁死，苻安接任）。

六月十四日，苻健召见太师（上三公之一）鱼遵、丞相雷弱兒、太傅（上三公之二）毛贵、最高监察长王堕、国务院总理梁楞、国务院左执行长（左仆射）梁安、国务院右执行长（右仆射）段纯、国务院文官部长（吏部尚书）辛牢等，同时接受遗诏，辅佐继任君王。苻健对苻生说：“六夷酋长和掌握权柄的大臣，如果有不听你命令的，应该逐渐除掉。”

司马光曰：

接受遗诏的高级官员，所以能完成辅导继位皇子的使命，因为他们是他的翅膀。既然把这些高级官员当做他的翅膀，却又教他把自己的翅膀剪掉，怎么能够不倒毙？知道某人不忠，不加以信任就够了。交付给他大权，再对他猜忌，很少不引起变乱！

六月十五日，苻健逝世（年三十九岁），谥号景明皇帝，庙号高祖。

六月十六日，太子苻生（本年二十一岁）登基（二任帝），大赦，改年号寿光（之前是皇始五年，之后是寿光元年）。文武官员奏称：“没有等到下一个年度，就改年号，不是古代的礼仪！”苻生大怒，穷追猛查谁是第一个发表这种议论的，结果查出是国务院右执行长段纯，于是，斩段纯（段纯身为托孤大臣，为此小事竟被首先开刀）。

8 秋季，七月，晋帝国国务院文官部长周闵被擢升当国务院左执行长。曾经有人告诉会稽王司马昱说：“武陵王（司马晞）在王府中大肆制造武器，行将发动政变。”司马昱询问祭祀部长（太常）王彪之，王彪之说：“武陵王的最大愿望不过是东奔西跑，捕鱼打猎罢了。盼望你用沉默的态度处理这件事，永不再提及，就可以使谣言消失。”司马昱认为对极。

9 前秦帝苻生尊奉娘亲强女士当皇太后，封正妻梁女士当皇后。梁皇后，是国务院左执行长梁安的女儿。苻生任命马屁精、太子宫警卫指挥官（太子门大夫）、南安郡（甘肃省陇西县东南）人赵韶当国务院右执行长；太子宫随从官（舍人）赵海当中央军事总监（中护军）；国史编撰官（著作郎）董荣当国务院执行官（尚书。赵韶、赵海、董荣，苻生的三大亲信）。

10 前凉王国（首都姑臧【甘肃省武威市】）国王（五任威王）张祚，荒淫暴

虐，完全超越常轨，上下贵贱，一齐怨恨愤怒。张祚讨厌河州（州政府设枹罕【甘肃省临夏市东北】）州长（刺史）张瓘的力量强大，遂命张掖郡（甘肃省张掖市西北）郡长索孚接替张瓘，镇守枹罕（河州州政府所在县）。而派张瓘率军讨伐叛变的匈奴部落。然后，张祚派出将领易揣、张玲，率步骑兵一万三千人袭击张瓘。张掖郡人王鸾，深知算命占卜，告诉张祚说：“这次军队出动，一定不会回来，王国危险。”并指出张祚三大罪状。张祚暴跳如雷，认为王鸾妖言惑众，斩首示众。王鸾被处决时，说：“我死，大军在外被击败，国王在内被暗杀，千真万确，一定如此。”张祚屠灭王鸾全族。

张瓘得到消息，诛杀索孚，率军反击张祚，传令各州郡政府：罢黜张祚的王位，命张祚仍保持他长宁侯的封号返回私宅；拥护凉宁侯张曜灵复位（张曜灵被罢黜事，参考前年【三五三年】十二月）。易揣、张玲大军刚刚渡过黄河，张瓘迎战，易揣等大败，抛弃残军，单身匹马逃回。张瓘乘胜尾追而至，首都姑臧震动恐惧。

骁骑将军敦煌郡（甘肃省敦煌市）人宋混的老哥宋修，跟张祚有过不愉快，恐惧张祚报复。

八月，宋混跟老弟宋澄向西逃走，集结万余武装部众，响应张瓘，回军向姑臧挺进。张祚派他的将领杨秋胡把张曜灵带到东苑，拉腰扑杀（对一个不过十二岁的娃儿，一刀斩首够了，却用此酷刑），把小尸体埋在沙坑中，谥号哀公。

11 前秦帝国皇帝苻生封卫大将军苻黄眉当广平王、前将军苻飞当新兴王，跟二人十分要好。征召最高指挥官、武都王苻安回京（首都长安）兼任全国武装部队总司令；任命晋王苻柳当征东大将军、并州（山西省中部）全权州长（牧），镇守蒲坂（山西省永济市）；魏王苻廋（音 sōu【搜】）当镇东大将军、豫州全权州长，镇守陕城（河南省三门峡市）。

立法院总立法长（中书监）胡文、立法院最高立法长（中书令）王鱼对苻生说：“最近，大角星旁出现孛星，荧惑星进入东井星座。大角星，是皇帝的座位；东井星座，是古秦王国地区。占卜算卦的结果显示，不出三年，帝国将举行